

РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК

Институт восточных рукописей

Выпускается
под руководством Отделения
историко-филологических наук

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

2₍₁₇₎

осень — зима

2012

Журнал основан в 2004 году

Выходит 2 раза в год

В НОМЕРЕ:

К 125-летию со дня рождения
академика И.А. Орбели

- И.Ф. Попова.* И.А. Орбели в Ленинградском отделении
Института востоковедения АН СССР 5
Ж.С. Мусаэлян. И.А. Орбели и курдская филология 15

ПУБЛИКАЦИИ

- Танский политический трактат из Дуньхуана.
Предисловие и перевод с китайского языка *И.Ф. Поповой* 22
Документы из Хара-Хото о займе зерна. Предисловие
и перевод с тангутского языка *Е.И. Кычанова* 38
Аракава Синтаро. О рисунке тангутского «камнемета»,
хранящемся в ИВР РАН 44
Самань куварань-и битхэ («Шаманский двор»). Перевод
с маньчжурского языка и предисловие *Т.А. Пан* 52

ИССЛЕДОВАНИЯ

- О.М. Чунакова.* Парфянские личные имена: семантика
и структура 65
А.Л. Хосроев. К толкованию некоторых понятий
в так называемом «Трехчастном трактате»
(*Nag Hammadi Codex I.5: 109.21–110.22*) 75
З.А. Юсупова. Письменные памятники как источник
изучения курдского языка: «Диван» Ранджури
(на диалекте горани) 96
Ж.С. Мусаэлян. Курдская рукопись середины XIX в.
из Архива Востоковедов ИВР РАН 115
Ю.А. Иоаннесян. Божественное созидательное начало
в авраамических религиях 133
В.Ю. Шелестин. Паритетные договоры царей
Кишцувадны 156
Вэй Ин-чунь. О фрагменте Дх-234 российской дуньхуанской
коллекции (перевод с китайского языка *И.Ф. Поповой*) 183



«Наука»
Издательская фирма
«Восточная литература»
2012

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

- О.П. Щеглова.* Роль книготорговцев в развитии литографского книгоиздания (XIX — первое десятилетие XX в.) 195
- Д.Г. Кукеев.* О некоторых современных направлениях историографии истории Джунгарского ханства 210
- М.А. Мусаев, Ш.Ш. Шихалиев.* Чудесные деяния святых в арабоязычных суфийских биографических сочинениях дагестанских шейхов начала XX века 218
- П.С. Тентюк.* «Законоведная макама» ал-'Аббаса по рукописи В 66 из собрания ИВР РАН 233
- А.М. Кабанов.* Влияние китайской культуры на средневековую Японию (на примере дзэн-буддийской поэзии) 241

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

- К.М. Богданов.* Каталогизация материалов фонда тангутских рукописей и ксилографов ИВР РАН: история, проблемы, перспективы работы 269
- К.Г. Маранджян.* Дмитрий Матвеевич Позднеев (1865–1937): к портрету «культурного бродяги» 281
- С.И. Марахонова.* Востоковед Сергей Елисеев в Гарварде в 1932–1957 гг. 304
- А.Я. Борисов, А.П. Рифтин, Н.В. Юшманов.* История кафедры семито-хамитской филологии (Музей истории СПбГУ. Ф. ФИК, д. 127, лл. 52–67). Предисловие и публикация *Г.Х. Каплан* 315

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

- О.М. Чунакова.* Международный симпозиум, посвященный 125-летию со дня рождения академика Иосифа Абгаровича Орбели 327
- И.В. Кульганек.* Пятая научно-практическая конференция: «Путешествия на Восток–2011» 331
- А.Х. Юлгушева.* XXXIV ежегодная сессия петербургских арабистов 334
- В.П. Иванов.* XXXIII Зографские чтения. Проблемы интерпретации традиционного индийского текста (16–18 мая 2012 г., Санкт-Петербург) 337
- Ю.В. Болтач.* Пятые Доржиевские чтения «Буддизм и современный мир» (13–15 июня 2012 г. Санкт-Петербург) 340
- Н.О. Чехович.* Выставка из собрания акад. Николая Лихачева 343
- На четвертой стороне обложки: Документ из Дуньхуанской коллекции ИВР РАН (к статье Вэй Ин-чунь) *И.Ф. Попова.* Международная конференция «Тангуты и Центральная Азия» 345

РЕЦЕНЗИИ

- Над номером работали:
- Т.А. Аникеева
Р.И. Котова
А.А. Ковалев
О.В. Маждидова
О.В. Волкова
В.И. Мартынюк
Е.И. Крошкина
Е.А. Пронина
- Yuriy Malikov.* Tsars, Cossacks and Nomads. The Formation of a Borderland Culture in Northern Kazakhstan in the Eighteenth and Nineteenth Centuries. (*И.В. Герасимов*) 348
- Индийская философия: Энциклопедия / Отв. ред. М.Т. Степанянц; Ин-т философии РАН. (*С.Л. Бурмистров*) 353
- Философия буддизма: энциклопедия / Отв. ред. М.Т. Степанянц; Ин-т философии РАН. (*М.И. Воробьева-Десятовская, Е.П. Островская*) 357

IN MEMORIAM

- Анаит Георгиевна Периханян (1928–2012) (*О.М. Чунакова*) 364

А.Х. Юлгушева

XXXIV ежегодная сессия петербургских арабистов

9 и 11 апреля 2012 г. состоялась XXXIV ежегодная сессия петербургских арабистов, посвященная светлой памяти А.Б. Халидова (25.II.1929 — 1.XII.2001) и П.А. Грязневича (19.IX.1929 — 12.II.1997). Местом ее проведения был избран сектор Ближнего Востока, точнее, легендарный Арабский кабинет им. академика И.Ю. Крачковского, открытый после долгого ремонта. Регулярно проводимые в стенах ИВР РАН сессии петербургских арабистов способствуют сохранению и развитию славных традиций классической арабистики. Так случилось, что арабистика, в прошлом являвшаяся одной из самых развитых ветвей востоковедения в городе на Неве, сегодня сдала некогда занимаемые ею позиции. В связи с этим одной из первоочередных задач сессий петербургских арабистов является содействие восстановлению былого положения арабистического направления петербургской востоковедной науки. Сессии дают прекрасную возможность ученым-арабистам, как отечественным, так и зарубежным, представляющим различные исследовательские направления арабистической науки, ознакомить коллег со своими научными разработками.

В программу XXXIV сессии петербургских арабистов было включено 23 доклада, также был прочитан один доклад сверх программы. В течение каждого дня работы сессии проводились два заседания, утреннее и дневное, начинавшиеся соответственно в 11 и 15 часов. На них председательствовали д.и.н. доцент С.А. Французов (сектор Ближнего Востока ИВР РАН), д.и.н. профессор О.Г. Большаков (сектор Ближнего Востока ИВР РАН), д.ф.н. А.Г. Белова (отдел языков ИВ РАН, Москва), к.и.н., зам. директора ИВР РАН по научной работе С.М. Прозоров.

Открыл сессию О.Г. Большаков, передав председательство в Оргкомитете сессии петербургских арабистов С.А. Французову, выступившему со вступительным словом. Первый по программе доклад «Ландшафт в лексике доисламского поэта» представила московская гостья, выпускница Восточного факультета ЛГУ, А.Г. Белова. В ее докладе была рассмотрена лексика касыды великого доисламского арабского поэта Шанфары, были подвергнуты сравнительно-этимологическому анализу с привлечением однокоренных слов из семитских языков и диалектов Центральной Аравии такие лексемы, как 'гора', 'вершина горы', 'крутая вершина', 'склон горы', 'пустынное пространство', 'равнина', 'пустыня', 'лощина', 'долина', 'русло потока'. Следующим выступил неперемный участник сессий д.ф.н. профессор В.С. Храковский (лаборатория типологического изучения языков ИЛИ РАН), рассмотревший в докладе «Аппликативная деривация в арабском языке» нестандартные синтаксические конструкции арабского языка, в которых использованы некоторые породы арабского глагола. Большой интерес аудитории вызвал доклад О.Г. Большакова «О некоторых арабских заимствованиях в русском языке», в котором помимо общеизвестных арабских заимствований (адмирал, азимут, зенит) были приведены и весьма неожиданные, такие как арсенал (دار الصنّاعة), бакалавр (بحقّ الرواية), гусар (حصار) и многие дру-

гие. Доклад «Мусульманская Сицилия в русской историографии», представленный к.и.н. Дж.И. Месхидзе (отдел европейстики МАЭ им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН), был посвящен отражению истории мусульманской Сицилии в русской историографии. В сообщении «Трансаравийская торговля ладаном в конце I тысячелетия до н.э. — начале I тысячелетия н.э.: морской и сухопутный пути» А.С. Матвеев (н.с. Восточного факультета СПбГУ) показал малозаметные стороннему наблюдателю связи между прекращением торговли ладаном и политическими процессами, происходившими на территории Аравии в те времена. Завершающий утреннее заседание доклад «Работы по Аравии западноевропейских исследователей и путешественников XVII–XIX вв. в фондах библиотеки ИВР РАН» представила к.ф.н. Э.С. Русинова (отдел Библиотеки РАН при ИВР РАН), рассказав о западноевропейских путешественниках, которым довелось побывать в Аравии и задокументировать историю своих странствий по Аравийскому полуострову.

Дневное заседание XXXIV ежегодной сессии петербургских арабистов открыл С.А. Французов, представив доклад «Некоторые проблемы реконструкции средневековой истории Йемена: династии Зийадидов и Махдидов». Он рассказал о сложностях, с которыми сталкивается исследователь средневекового Йемена при попытке восстановления перипетий правления его ранних династий. «Проект „Документы из Хадрамаута, 1904–1951: результаты и перспективы“» прочитал д.и.н. профессор М.А. Родионов (отдел Юго-Западной и Южной Азии МАЭ им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН), предоставив слушателям возможность заглянуть в недавнее прошлое Йемена. Следующие два доклада представили гости с кафедры истории стран Ближнего Востока Восточного факультета СПбГУ. К.и.н. М.Ю. Илюшина выступила с докладом «Ближайшее окружение Кансуха ал-Гури (1501–1516) (по материалам хроники Ибн Ийаса)», в котором осветила некоторые детали, связывающие события египетской истории с определенными личностями, ее непосредственными участниками. К.ф.н. доц. И.В. Герасимов в докладе «Предметы одежды в сочинении Ибн Дайфаллаха „Табакат“» рассмотрел встречающиеся в сочинении описания предметов одежды, взглянув на этот уникальный памятник письменного наследия Судана со стороны материальной культуры и представив, таким образом, этнографическую составляющую сочинения. Изобразительное искусство на сессии арабистов нашло отражение в докладе Ю.А. Пятницкого (с.н.с., Отдел Востока Гос. Эрмитажа) «Коллекция арабо-христианских икон Эрмитажа». Завершила первый день сессии аспирантка сектора Ближнего Востока ИВР РАН И.С. Игнатьева, представившая доклад «Свидетельства древнейших христианских авторов об истории ранней маронитской общины в интерпретации традиционной маронитской историографии (по рукописи С 2462 из собрания ИВР РАН)».

Утреннее заседание 11 апреля началось с сообщения д.и.н. Д.В. Микульского (отдел памятников ИВ РАН, Москва) «А‘йан Димашк (Знаменитые люди Дамаска) шейха Мухаммада б. Джамила аш-Шатти: традиционный биографический сборник, составленный в XX в.». Доклад «Сны в просопографических словарях ханбалитов» представил докторант отделения ближневосточных исследований Мичиганского университета (г. Анн Арбор, США) М.Г. Романов, рассказав о снах (манам, манама) в традициях ханбалитов. Следующий доклад «New Light on the Anonymous “Story of Salaman and Ibsal”» прозвучал на английском языке; его представила докторантка Токийского университета Нобуко Морисита, которая в настоящее время является стажером ИВР РАН. Еще одна московская гостья, к.ф.н. Л.В. Горяева (отдел памятников ИВ РАН, Москва), предметом исследований которой является бытование ислама в Юго-Восточной Азии, представила доклад «Малайский дидактический

трактат начала XIX в. ‘Арш ал-мулук ‘Абдуллаха ал-Мисри». Постоянный участник сессий петербургских арабистов к.и.н. Назим Маджид ад-Дейрави (Независимый русско-арабский культурный центр), занимающийся переводом стихов русских поэтов, в основном Серебряного века, на арабский язык, выступил с сообщением «Стихотворения Валерия Брюсова „Ассирийская надпись“, „Египетский раб“: перевод на арабский и комментарии». Д.и.н. А.К. Муминов (Институт востоковедения им. Р.Б. Сулейменова, Алматы, Казахстан; Fulbright Visiting Scholar, Indiana University (Bloomington, USA, September 2011 — June 2012)) присутствовал на сессии заочно; его доклад «Значение сочинения ал-Кафави для ханафитского мира» зачитал С.А. Французов.

Заключительное, дневное, заседание 11 апреля открыло выступление А.Г. Маргаряна (глава по Ближнему Востоку и Северной Африке, фонд «Петербургский международный экономический форум») «Концепция интерактивной платформы по работе с цифровыми рукописными/печатными памятниками Востока в веб-пространстве». Докладчик представил концепцию, разработанную в ходе работы над диссертационным исследованием. Новизна концепции, по его словам, заключается в том, чтобы объединить людей, занятых восточным источниковедением, в единой виртуальной аудитории. Доклад аспиранта сектора Ближнего Востока П.С. Теплюка «Законоведная макама ал-Харири и макама ал-‘Аббаса. Незученный ранее сборник макама ал-‘Аббаса из рукописного собрания ИВР РАН докладчик исследует в своей диссертации. Московская гостья к.ф.н. Э.А. Али-Заде (ИВ РАН, Москва) продолжила литературоведческую тематику в докладе «Русско-арабские литературные связи. История взаимоотношений И.С. Тургенева и Л.Н. Толстого в интерпретации египетского литератора Йахьи Хакки», рассказав о взаимоотношениях великих русских писателей с точки зрения египтянина ал-Хакки, не владевшего русским языком и читавшего их переписку на языке-посреднике. К.ф.н. Р.Г. Мамедшахов (кафедра арабской филологии Восточного факультета СПбГУ) представил доклад «Редупликация в арабском литературном языке», сообщив, что в исследованиях подобного рода выявляются фонетические закономерности, которые позволяют лучше понять морфологию. Доклад «Некоторые вопросы генезиса и развития космологических идей в раннем суфизме» к.филос.н. П.В. Башарина (РГГУ, Москва) был представлен сверх программы. Заключительный доклад на сессии петербургских арабистов «Из писем П.А. Грязневича к В.Ф. Минорскому» представил сотрудник Государственного Эрмитажа В.М. Дзевановский, сферой научных интересов которого является история отечественного востоковедения.

Таким образом, в XXXIV сессии петербургских арабистов принимали участие трое представителей зарубежных исследовательских учреждений, а также пять московских гостей; в числе петербургских участников сессии присутствовали прежде всего представители Восточного факультета СПбГУ и МАЭ им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН, сотрудники Государственного Эрмитажа и представители других востоковедных центров города.